

**BESONDERE VERTRAGS-  
BEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTLICHE  
BAUARBEITEN**

**CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO  
PER OPERE PUBBLICHE**

**TEIL II**

**PARTE II**

BAUVORHABEN UND CODE	OPERA E CODICE
Städtebaulicher Aufwertungsplan - Zone Perathonerstrasse - Südtirolerstrasse <b>Busbahnhof: Abbruch</b>	Piano di riqualificazione urbanistica - zona via Perathoner - Alto adige <b>Stazione autocorriera: demolizione</b>
Art. 2 BETRAG DES BAUAUFTRAGES	Art. 2 AMMONTARE DELL'APPALTO
397.404,08 Euro	
in Buchstaben (Euro dreihundertsiebenundneunzig- tausend - vierhundertvier, acht)	in lettere (Euro trecentonovantasettemilla – quattrocentoquattro, otto)

Nr./n.	a Homogene Leistungsgruppen / Gruppi di lavorazioni omogenee	b S.O.A.	c PAUSCHAL / A CORPO Betrag/Importo Euro	d AUF MASS / A MISURA Betrag/Importo Euro	e Sicherheits- kosten / Costi per la sicurezza	f SUMME SOMMA
1	Abbruch von Bauwerken Demolizione di opere	OS 23	303.602,94 €		27.739,42 €	331.342,36 €
2	Straßen, Autobahnen, Brücken, Viadukte, Eisenbahnen, U-Bahnen.... Strade, autostrade, ponti, viadotti, ferrovie, metropolitane	OG 3	60.531,14 €		5.530,58 €	66.061,72 €
TEILBETRAG / TOTALI PARZIALI			364.134,08 €		33.270,00 €	397.404,08 €
A	Ausschreibungssumme / Importo a base d'asta (c+ d)					364.134,08 €
B	Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen / Costi per le misure di sicurezza (e)					33.270,00 €
	Gesamtbetrag der Arbeiten / Importo complessivo dei lavori (c+d+e)					397.404,08 €

**Art. 3**  
**ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG**  
**DER AUSZUFÜHRENDE ARBEITEN**

**Art. 3**  
**DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE**  
**OPERE DA ESEGUIRE**

**Absatz – comma 1:**

**Art. 19**  
**ENDGÜLTIGE KAUTION - VERSICHERUNGEN**

**Art. 19**  
**CAUZIONE DEFINITIVA - POLIZZE**

**Absatz - comma 2:**

Die endgültige Kautions wird in einem Ausmaß von 2 % des Vertragspreises gestellt.

La cauzione definitiva verrà costituita nella misura del 2 % dell'importo contrattuale.

**Absatz - comma 9:**

Versicherungssumme wie folgt unterteilt:

a) „Bauwerke Gegenstand des Vertrages“ mit einer Versicherungssumme nicht geringer als der Vertragspreis der Arbeiten;

b) „bestehende Bauwerke und Anlagen“

Euro

c) „Abbruch- und Räumungskosten“

Euro

Somma assicurata così suddivisa:

a) „Opere oggetto del contratto“ una somma assicurata non inferiore all'importo contrattuale per i lavori;

b) “Opere ed impianti preesistenti”

c) “Costo per demolizioni e sgomberi”

**Art. 20**  
**FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN**  
**– VERZUGSSTRAFE**

**Art. 20**  
**TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI**  
**– PENALE PER IL RITARDO**

**Absatz - comma 1:**

Frist für die Fertigstellung der Arbeiten

30 gg/Tage

tempo utile per l'ultimazione dei lavori

**Absatz - comma 2:**

Verzugsstrafe

0,5 ‰

penale per il ritardo

Promille des netto Vertragsbetrages

per mille dell'ammontare netto contrattuale



**Art. 21  
ANZAHLUNGEN**

**Art. 21  
PAGAMENTI IN ACCONTO**

**Absatz - comma 1:**

Im Falle von Verträgen mit einem Vertragsbetrag bis zu zwei Millionen Euro werden die Baufortschritte alle zwei Monate ausgestellt ab der Übergabe oder Wiederaufnahme der Arbeiten, unabhängig der Höhe des einzelnen Baufortschrittes.

Im Falle von Verträgen mit einem Vertragsbetrag über zwei Millionen Euro werden die Baufortschritte alle drei Monate ausgestellt ab der Übergabe oder Wiederaufnahme der Arbeiten, unabhängig der Höhe des einzelnen Baufortschrittes.

Die Höhe des einzelnen Baufortschrittes wird vom Bauleiter festgelegt.

In caso di contratti con un importo contrattuale fino a due milioni di euro gli stati d'avanzamento verranno emessi con una frequenza bimestrale, dalla consegna o dalla ripresa dei lavori indipendentemente dall'ammontare del singolo stato d'avanzamento.

In caso di contratti con un importo contrattuale superiore a due milioni di euro gli stati d'avanzamento con una frequenza trimestrale, dalla consegna o dalla ripresa dei lavori indipendentemente dall'ammontare del singolo stato d'avanzamento.

L'ammontare del singolo stato d'avanzamento verrà stabilito dal direttore dei lavori.

**Absatz - comma 2:**

Nr./n.	Leistungen / lavorazioni	Betrag / Importo	%
51	Elementarpreise Prezzi elementari	14.389,20 € + 1.314,70 € (SK) = 15.703,90 €	3,95 %
52	Allgemeine und besondere Lasten der Baustelle Oneri generali e particolari di cantiere	6.990,00 € + 638,66 € (SK) = 7.628,66 €	1,92 %
53	Vorbereitungs- und Abschlussarbeiten Lavori preliminari e conclusivi	7.094,28 € + 648,19 € (SK) = 7.742,47 €	1,95 %
54	Erdbewegungs- und Abbrucharbeiten Movimento di terra, demolizioni	267.779,46 € + 24.466,32 € (SK) = 292.245,78 €	73,54 %
63	Stahlbau Opere in acciaio	7.350,00 € + 671,55 € (SK) = 8.021,55 €	2,02 %
75	Rohrleitungen, Lieferung und Einbau Tubazioni, Fornitura e posa in opera	8.748,12 € + 799,29 € (SK) = 9.547,41 €	2,40 %
77	Vorgefertigte Schächte Pozzetti prefabbricati	2.386,72 € + 218,07 € (SK) = 2.604,79 €	0,66 %
78	Schachtabdeckungen, ... Chiusini,...	2.709,84 € + 247,59 € (SK) = 2.957,43 €	0,74 %
85	Belagsarbeiten Pavimentazione	38.379,46 € + 3.506,63 € (SK) = 41.886,09 €	10,54 %
86	Straßenregelbauwerke Manufatti tipo ed accessori stradali	8.307,00 € + 758,99 € (SK) = 9.065,99 €	2,28 %
	<b>BETRAG / TOTALE</b>	<b>397.404,08 €</b>	<b>100,00 %</b>

**Absatz – comma 5:**

Gemäß Art. 113-bis, Absatz 1 des GvD 50/2016 und Art. 4 Abs. 6 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, dürfen die Fristen für die Ausstellung der Zahlungsbescheinigungen laut ausdrücklicher Vereinbarung, nicht fünfundvierzig (45) Tage ab Annahme eines jeden Baufortschritts überschreiten.

Ai sensi dell'art. 113-bis, comma 1, del D.lgs. 50/2016 e dell'art. 4, comma 6 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, i termini per l'emissione dei certificati di pagamento per espressa pattuizione non possono superare i quarantacinque (45) giorni a decorrere dalla adozione di ogni stato di avanzamento dei lavori.

**Absatz – comma 8:**

Bei verspäteter Ausstellung der Kassenscheine nach dem 75. Tag entsprechen die Verzugszinsen, laut ausdrücklicher Vereinbarung, dem halbjährlich festgelegten und mit Mitteilung des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen im Gesetzblatt der Republik Italien veröffentlichten EZB-Zinssatz, welcher gemäß GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, um 8 Prozentpunkte erhöht wird.

In caso di ritardo nella emissione dei titoli di spesa oltre il 75° giorno, per espressa pattuizione, il tasso di mora viene stabilito in una misura pari al tasso BCE stabilito semestralmente e pubblicato con comunicazione del Ministero dell'Economia e delle Finanze sulla G.U.R.I. maggiorato di 8 punti percentuali, secondo quanto previsto dal d.lgs. 231/2002, così come modificato dal d.lgs. 192/2012.



**Art. 23  
ENDABRECHNUNG**

**Art. 23  
CONTO FINALE**

**Absatz – comma 1:**

Frist ab Fertigstellung

Termini dall'ultimazione

gg. 60 Tage

**Absatz – comma 4:**

Gemäß Art. 4 Abs. 4 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, darf die Frist für die Zahlung des Restbetrages, laut ausdrücklicher Vereinbarung, nicht sechzig Tage ab Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten überschreiten.

Ai sensi dell'art. 4, comma 4 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, il termine di pagamento della rata di saldo, per espressa pattuizione, non può superare i sessanta giorni dall'emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione.

**Art. 24  
ABNAHME**

**Art. 24  
COLLAUDO**

**Absatz – comma 1:**

Gemäß Art. 4 Abs. 6 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, darf die Frist für die Ausstellung der Abnahmebescheinigung, laut ausdrücklicher Vereinbarung, nicht sechs Monate ab dem Datum der Fertigstellung der Bauarbeiten überschreiten.

Ai sensi dell'art. 4, comma 6 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, il termine per l'emissione del certificato di collaudo, per espressa pattuizione, non può superare i sei mesi dalla data di ultimazione dei lavori.

**Absatz – comma 6:**

Gemäß Art. 4 Abs. 6 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, darf die Frist für die Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten, laut ausdrücklicher Vereinbarung, nicht drei Monate ab dem Datum der Fertigstellung der Bauarbeiten überschreiten.

Ai sensi dell'art. 4, comma 6 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, il termine per l'emissione del certificato di regolare esecuzione, per espressa pattuizione, non può superare i tre mesi dalla data di ultimazione dei lavori.

**Art. 28  
SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN**

**Art. 28  
PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO**

**Absatz – comma 2:**

Kosten für die Sicherheit

33.270,00 Euro

Costi per la sicurezza



**Art. 30  
BESONDERE BEDINGUNGEN**

**Art. 30  
CONDIZIONI PARTICOLARI**

**Absatz – comma 1:**

Siehe insbesondere Art. 25 der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten Teil I "Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers".

Vedasi in particolare l'art. 25 delle disposizioni del capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche parte I "Oneri e obblighi diversi a carico dell'appaltatore".

**Ausschreibungsunterlagen**

In Bezug auf die Arbeiten dieses Vertrages, wird vom Auftragnehmer folgendes angenommen und bestätigt:

- dass der Unternehmer jede einzelne Vertragsklausel, ausnahmslos, eingehend geprüft und angenommen hat, die im Einladungsschreiben oder in den Teilnahmebedingungen und in den gesamten Vergabeunterlagen enthalten sind.

**Werkpläne des Auftragnehmers**

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, für die von ihm auszuführenden Leistungen vollständige Detail- und Montagepläne in den von der BL bestimmten Planformaten ohne gesonderte Vergütung anzufertigen und diese der BL zur Prüfung vorzulegen. Die Vorlage muss erfolgen ohne der Ausführung der Arbeiten hinderlich zu sein. Durch die Freigabe der Pläne ist der Auftragnehmer von seiner Verantwortung für die Ausführung nicht entbunden.

**Werkstatt-, Detail- und Montageplan des Auftragnehmers**

Planungsvorlage

Alle grafischen und technischen Unterlagen, die der Auftragnehmer beizustellen hat (wie z.B. Statik, Montagepläne, Werk-, Detail- und Ausführungszeichnungen, Stücklisten, sowie Bemusterungsvorschläge) sind grundsätzlich zwischen allen betroffenen Gewerken zeitgerecht abzustimmen. Diese Dokumentation muss dann dem BL zur Freigabe vorgelegt werden.

Bei dieser Freigabe sind auch alle betreffenden Zulassungen und Atteste vorzulegen.

Dies muss innerhalb von maximal 2 Wochen vor Beginn der Arbeiten erfolgen, so dass die notwendigen Entscheidungen getroffen werden können, ohne Verzögerungen bei der Ausführung

**Documenti d'Appalto**

Per quanto attiene le opere del presente contratto, viene inteso ed accettato dall'Appaltatore quanto segue:

- che ha attentamente esaminato ed accettato, una per una, tutte le clausole contrattuali, nessuna esclusa, contenute nella lettera di invito o capitolato condizioni e in tutta la documentazione d'Appalto.

**Piani dell'opera dell'appaltatore**

L'appaltatore si impegna a realizzare i disegni completi di dettaglio e di montaggio relativi alle opere a lui commissionate nei formati richiesti dal-la DL, senza pretese di compenso; tali progetti devono essere sottoposti alla DL per verifica. La presentazione deve avvenire senza ostacolare lo svolgimento dei lavori. In seguito all'approvazione dei disegni, l'appaltatore non è comunque dispensato dalla responsabilità di esecuzione.

**Disegni costruttivi, piani dettagliati e piani di montaggio dell'appaltatore**

Presentazione della progettazione

Tutta la documentazione grafica e tecnica che deve essere prodotta dall'appaltatore (come ad es. statica, piani di montaggio, disegni di opere, di dettagli e disegni costruttivi, liste pezzi nonché proposte di campionario) deve tener conto dei tempi e quindi adattarsi in tal senso a tutti i lavori delle diverse categorie. Tale documentazione va poi presentata per l'approvazione alla DL.

Alla richiesta di approvazione vanno allegati tutti i permessi e gli attestati relativi.

Ciò deve avvenire al massimo entro 2 settimane prima dell'inizio dei lavori, in modo che le decisioni necessarie possano essere



der Arbeiten zu verursachen. Das Abstimmungs- und Freigabeverfahren entbindet den Auftragnehmer jedoch nicht von der alleinigen Verantwortung für die Richtigkeit und termingerechten Herstellung seiner Leistung.

### **Bauablaufprogramm**

Vor Beginn der Arbeiten muss ein detailliertes, vollständiges und nach Wochen gegliedertes Bauablaufprogramm, welches mit allen am Bau beteiligten Firmen abgestimmt werden muss, vorgelegt werden. Bei Varianten im Laufe der Bauausführung ist das Programm dementsprechend zu ergänzen.

Die Besprechungen während des Bauablaufes, unter Auftragnehmer, anderen Firmen, Bauleiter, Sicherheitskoordinator und Projektsteuerer finden wöchentlich statt.

Das Unternehmen verzichtet ausdrücklich darauf, Mehrleistungen aufgrund der Anwesenheit weiterer Bauunternehmen auf der Baustelle geltend zu machen, auch im Fall, dass es angebracht sein sollte, den Baustelleneinrichtungsplan zu ändern, der dem Sicherheitsplan beiliegt.

### **Ablauf der Arbeiten**

Der Auftragnehmer hat die Pflicht, die Arbeiten zeitlich so voranzutreiben, dass die vertraglichen Termine und Zwischentermine für die Fertigstellung eingehalten wird, ohne deren bestmögliche Ausführung zu beeinträchtigen.

### **Disziplin und Ordnung**

Der Auftragnehmer ist für die Disziplin und Ordnung auf der Baustelle verantwortlich. Er hat die Pflicht, Gesetze und Verordnungen einzuhalten und von seinen Angestellten einhalten zu lassen.

### **Einrichtung, Instandhaltung und Räumung der Baustelle**

- Der Auftragnehmer ist verpflichtet an der Baustelle eine zweisprachige witterungsbeständige Tafel, (deutscher, italienischer) anzubringen. Die Tafel muss ein Mindestmaß von 2,0 x 2,0 m aufweisen und die von der Bauleitung angegebenen Informationen enthalten.
- Die Baustelle muss angemessen beschildert,

prese senza provocare ritardi nell'esecuzione dei lavori. La procedura di adattamento ed approvazione non esonerano comunque l'appaltatore dalla esclusiva responsabilità per la propria opera, per quanto riguarda la sua esattezza e realizzazione entro i termini stabiliti.

### **Programma lavori**

Per organizzare nel modo migliore lo svolgimento di tutti i lavori, l'Appaltatore deve elaborare e presentare prima dell'inizio lavori un programma lavori complessivo, suddiviso in settimane e coordinato con eventuali altre imprese, con rielaborazione a seguito di varianti.

Le riunioni durante lo svolgimento dei lavori tra Appaltatore, altre Imprese, Direttore dei Lavori, Coordinatore della Sicurezza e Responsabile di progetto avranno cadenza settimanale.

L'impresa rinuncia espressamente a richieste di maggiori oneri conseguenti alla eventuale compresenza di altre ditte nella zona di cantiere, anche nell'ipotesi in cui venisse modificato per motivi di opportunità il piano di cantiere allegato al piano della sicurezza.

### **Andamento dei lavori**

L'appaltatore ha il dovere di sviluppare i lavori con ritmi tali da rispettare il termine contrattuale d'ultimazione senza compromettere la loro ottimale esecuzione.

### **Disciplina e del buon ordine**

L'appaltatore è responsabile della disciplina e del buon ordine nel cantiere e ha l'obbligo di osservare e far osservare al proprio personale le norme di legge e di regolamento.

### **Allestimento, manutenzione e pulizia del cantiere**

- L'appaltatore è tenuto a mettere a disposizione in cantiere un pannello 2x2m resistente all'acqua su cui scrivere su cui scrivere le disposizioni della DL nelle due lingue (italiano, tedesco).
- Il cantiere deve essere adeguatamente segnalato a mezzo di segnaletica conforme, sorvegliato giorno e notte, e

bei Tag und bei Nacht bewacht und bei Nacht angemessen beleuchtet werden.

- Auf der Baustelle müssen verschließbare Räume als Büro für die Bauleitung und die Bauassistenten bereitgestellt werden wobei diese angemessen eingerichtet, beleuchtet und beheizt werden müssen.
- In den Räumen müssen eine Kopie sämtlicher Planzeichnungen und Projektunterlagen, der Sicherheitsplan, eine Kopie des Angebotes, das Bautagebuch und die Protokolle der Bauleitung aufbewahrt werden. Der Auftragnehmer muss dafür Sorge tragen, dass immer die aktuellen Pläne aufliegen und die überholten Pläne entsprechend gekennzeichnet und an einem gesonderten Ort aufbewahrt werden.
- In der Baubaracke müssen auch die so genannten Projekttagbücher (Baustellenprotokolle) der Bauleitung aufbewahrt werden.
- Der Auftragnehmer muss ein Bautagebuch führen worin der Baubeginn, das Datum der einzelnen Betonierarbeiten und nachfolgenden Ausschaltungen, der Arbeitsbeginn von Subunternehmen, eventuelle Anweisungen der Bauleitung oder des Bauherrn, täglich das Wetter und die Temperatur sowie sonstige für den Bau wichtige Ereignisse festgehalten werden. Fortlaufend mit dem Baugeschehen muss er sofern von den Bestimmungen vorgesehen oder von der Bauleitung verlangt, auf eigene Kosten alle Zertifikate, Bescheinigungen, Funktionsproben, Materialproben und Belastungsproben betreffend die eingebauten Produkte einholen und der Bauleitung übergeben.

### **Randbedingungen Bauareal**

Der Auftragnehmer erklärt mit der Unterschrift auf dem Vertrag und diese Verdingungsordnung das Bauareal samt Umgebung und allen Randbedingungen besichtigt zu haben und alle möglichen Erschwernisse (Infrastrukturen, Bodenbeschaffenheit bis 2,0m Tiefe, Leitungen, Infrastrukturen, Nachbargebäude, Hochspannungsleitungen, Zufahrten, Möglichkeit einen Baukran aufzustellen, Möglichkeit Wasser abzuleiten oder nicht u. a.) bei der Erstellung seines Angebotes berücksichtigt zu haben und verpflichtet sich, keinerlei Vergütungen aufgrund irgendwelcher Erschwernisse vom Auftraggeber zu fordern.

adeguatamente illuminato di notte.

- Presso il cantiere dovranno essere messi a disposizione locali da utilizzare come uffici per la DL, opportunamente arredati allo scopo, con luce e riscaldamento.
- Nei locali dovranno essere conservati una copia dei disegni di progetto, una copia del PSC, una copia dell'offerta/contratto ed il giornale dei lavori
- L'appaltatore dovrà avere cura di mantenere aggiornata la documentazione progettuale e contrassegnare inequivocabilmente le tavole superate e conservarle in uno specifico luogo. Nella baracca di cantiere dovranno essere conservati anche i verbali della DL e del CSE.
- L'appaltatore deve tenere aggiornato il giornale dei lavori in cui indicare l'inizio lavori, la data di tutti i getti e successivo scassero, l'inizio attività di ogni subappaltatore, eventuali prescrizioni della DL o del Committente; dovranno essere riportate giornalmente le condizioni meteo ed altri eventi che hanno influenza sulla costruzione. In modo continuo con l'evoluzione del cantiere, dovrà provvedere a propria cura e spese, alle prove di carico ed alle prove sui materiali da costruzione secondo Norma (NTC) e secondo le disposizioni della DL.

### **Condizioni area di cantiere**

L'Appaltatore si impegna, con la firma del contratto e del capitolato d'oneri, di aver ispezionato l'area di costruzione e dei suoi dintorni e di aver preso in considerazione tutti i vincoli e tutte le possibili difficoltà (infrastrutture, possibilità di operare fino a 2.0m di profondità, i servizi, le infrastrutture, edifici vicini, linee elettriche, strade di accesso, la possibilità di installare una gru edile, le modalità di approvvigionamento di acqua, ecc...) nella formulazione della sua offerta e si impegna a non richiedere alcun risarcimento per eventuali difficoltà.





### **Arbeitsverfahren**

Der Auftragnehmer muss die Arbeitsverfahren derart wählen, dass sie mit dem Umfeld wo die Arbeiten statt finden kompatibel sind. Falls es zwecks Reduzierung der Lärm und Staubemissionen notwendig ist oder von Anrainern oder Behörden verlangt wird, muss er seine Verfahren dementsprechend anpassen und beispielsweise eine reduzierte tägliche Arbeitszeit oder andere Geräte anwenden ohne dass er deswegen irgendwelche Ansprüche erheben kann.

### **Geräte und Maschinen**

Auf der Baustelle dürfen nur einwandfrei funktionierende und ökologisch vertretbare Geräte und Maschinen verwendet werden. Es müssen außerdem immer die für die jeweilige Arbeit geeignetsten Geräte und Maschinen zum Einsatz gelangen. Stillstandzeiten aus welchem Grund auch immer, Reparaturzeiten, Anfahrzeiten u. dgl. werden nicht vergütet.

### **Baustoffe**

Es ist Pflicht des Auftragnehmers, ausschließlich Materialien bester Qualität und in einwandfreiem Zustand einzubauen sowie sämtliche Baumaterialien fachgerecht an der Baustelle zu lagern und sie vor Witterungseinflüssen zu schützen. Durch die Lagerung oder irgendwelcher Witterungseinflüsse oder anderen Vorkommnisse beschädigte Materialien dürfen nicht verwendet werden. Obiges gilt auch, wenn Verzögerungen im Einsatz der einzelnen Materialien auftreten. Insbesondere wird diesbezüglich auf die Maßgenauigkeit der auszuführenden Bauteile (Längenmaße aber auch Ebenheit und Vertikalität) und die Anwendung der für die jeweilige Situation optimalen Verfahren, Geräte und Materialien verwiesen. Misslungene Bauteile müssen auf Kosten des Auftragnehmers abgebrochen und neu errichtet werden. Der Bauherr kann nach seinem unanfechtbaren Dafürhalten auf den Abbruch verzichten und statt dessen monetäre Abzüge auf die nicht fachgerecht ausgeführten Bauteile tätigen. Der Abzug entspricht dann dem Aufwand für den Abbruch oder die Sanierung des misslungenen Bauteiles. Falls es die Bauleitung als notwendig erachtet, müssen einzubauende Materialien vorher bemustert werden. Die Kosten hierfür sind zu Lasten des Auftragnehmers.

### **Modalità di esecuzione**

L'appaltatore dovrà determinare le modalità di esecuzione dei lavori in modo che siano compatibili con l'ambiente circostante. Se è necessario per ridurre le emissioni di rumore e polveri, o se richiesto da confinanti o dalle Autorità competenti, l'appaltatore dovrà adattare i propri metodi di lavoro e, se necessario, anche l'orario, o utilizzare altre attrezzature più adeguate senza che questo sia motivo di richiesta di ulteriori compesi.

### **Mezzi ed attrezzature**

In cantiere dovranno essere utilizzati solo mezzi ed attrezzature ben funzionanti ed ecocompatibili. Devono essere impiegate sempre le attrezzature più appropriate. I tempi di inattività per qualunque motivo, tempi di riparazione, i tempi di trasporto e simili non saranno rimborsati.

### **Materiali di costruzione**

È dovere dell'appaltatore utilizzare esclusivamente materiali di altissima qualità e posarli in perfette condizioni così come fornire materiali da costruzione appropriati e stocarli in cantiere prevedendo la loro protezione contro le intemperie. Non possono essere utilizzati materiali danneggiati da agenti atmosferici o durante lo stoccaggio. Quanto sopra vale anche se si verificano ritardi nell'uso dei singoli materiali. In particolare è necessario fornire sempre quantità adeguate di materiale (di lunghezza adeguata, ma anche planarità e verticalità) ed è necessario impiegare attrezzature e sistemi adeguati ad ogni specifica situazione. Parti d'opera o elementi costruttivi non conformi o difettosi devono essere sostituiti a spese dell'appaltatore. Il Committente, a suo insindacabile giudizio, può rinunciare alla sostituzione e per questo applicare delle trattenute a compensazione del danno per l'elemento non conforme. La detrazione corrisponde alle spese per la demolizione o la sistemazione dell'elemento costruttivo difettoso. Se la DL lo ritenesse necessario, i materiali dovranno essere preventivamente campionati; i relativi costi sono a carico del contraente.



## Müll

Jedes Unternehmen auf der Baustelle ist für die Entsorgung des eigenen Mülls verantwortlich. Ist der Auftragnehmer Hauptunternehmen so obliegt ihm die Aufgabe der Überwachung der korrekten Müllentsorgung seitens jedes Unternehmens. Sollte diese Überwachungsfunktion seitens des Auftragnehmers vernachlässigt werden, wodurch sich Probleme bezüglich der Müllentsorgung von Seiten der anderen Firmen entstehen, so ist der Auftragnehmer verpflichtet auf eigene Kosten den Müll von der Baustelle zu entfernen und vorschriftsmäßig zu Deponieren.

## Abrechnungsart – Maßaufnahme

Die Abrechnung erfolgt für die auf Maß abrechenbaren Leistungen anhand der Zeichnungen und Regelquerschnitte. Hält sich die Firma bei der Ausführung der Arbeiten nicht an die Zeichnungen, so muss sie selbst für die eventuellen Mehrkosten aufkommen.

### Aufpreise für Besonderheiten

Es werden nur jene Aufpreise für Besonderheiten (Bsp. Beengtheiten, sichern und abstützen von eventuell vorhandenen Bauten, händisches Eingreifen, Transportschwierigkeiten, Reinigung der Eingriffstellen, Absteckungen usw) verrechnet, die in den Einzelpreisen angeführt sind. Alle anderen verstehen sich als in den Einheitspreisen inbegriffen.

## Straßen und Wege

Alle Straßen und Wege die durch die Bauarbeiten in Mitleidenschaft gezogen werden, müssen nach Abschluss der Arbeiten, auf Kosten jener Firma, welche nachweislich den Schaden verursacht hat, wieder in ihren ursprünglichen Zustand gebracht werden. Gibt es keinen eindeutigen Nachweis für die Verursachung des Schadens durch eine bestimmte Firma, so gehen die Kosten für die Wiederherstellung zu Lasten des Hauptunternehmens auf der Baustelle. Zudem dürfen sich während der Bauphase keine Beeinträchtigungen der Arbeiten dadurch entstehen. Ansonsten ist der Schaden unverzüglich zu beheben. Die Kosten und Materialien für diese Arbeiten sind zu Lasten des Auftragnehmers welcher den Schaden verursacht hat, oder bei Unklarheit über das Verschulden, zu Lasten des Hauptunternehmens.

## Smaltimento rifiuti

Ogni ditta che lavora sul cantiere in oggetto è responsabile dello smaltimento dei propri rifiuti. Se l'appaltatore funge come ditta principale del cantiere, quest'ultima ha l'obbligo di sorvegliare il corretto smaltimento dei rifiuti da parte di tutte le ditte. Nel caso questa funzione di sorveglianza venga trascurata, per il quale motivo possono sorgere dei problemi con lo smaltimento dei rifiuti da parte delle altre ditte, l'appaltatore dovrà prevedere a propri costi allo smaltimento dei rifiuti ed al corretto deposito di quest'ultimi.

## Contabilita – misurazione

La contabilità, per le lavorazioni da contabilizzare su misura, tiene conto esclusivamente dei disegni e delle sezioni tipo. Qualora l'impresa non si attenga ai disegni, ogni eventuale maggiore onere sarà a suo carico tranne quando vi è un'ordine di servizio scritto del direttore dei lavori.

### Sovraprezzi per situazioni particolari

Vengono computati unicamente quei sovrapprezzi per situazioni particolari (es. spazi ristretti, salvaguardia di strutture esistenti, interventi manuali, difficoltà di trasporto, pulizia delle zone di intervento, picchettature ecc.) inseriti nei prezzi unitari del progetto. Tutti gli altri si intendono compresi nei singoli prezzi unitari.

## Strade e vie

Tutte le strade e vie che vengono danneggiati durante i lavori, devono essere riportati nel loro stato originario dopo la conclusione dei lavori. Questi lavori andranno a carico della ditta che ha provocato il danno. In mancanza di prove i lavori andranno a carico della ditta principale. Inoltre durante i lavori non si possono verificare delle limitazioni di percorribilità derivante da danneggiamenti. In tal caso il danno è da rimuovere istantaneamente. Anche questi costi andranno a carico della ditta appaltatrice che avrà procurato il danno o, in mancanza di prova, a carico della ditta principale.



### **Vorübergehende Besetzungen**

Der Auftragnehmer sorgt selbst und auf eigene Kosten für die Einrichtung der Baustelle, für alle sich als notwendig erweisenden vorübergehenden Besetzungen und auch für das Ausfindig machen dieser zu besetzenden Flächen.

Er übernimmt daher alle Kosten und Spesen für:

- Einrichtung der Baustelle
- Errichtung und Erhaltung Dienst- und Verbindungswege;
- Errichtung und Erhaltung Zufahrten zu den verschiedenen Baustellen;
- Abtransport der von der Bauleitung als nicht verwendbar erachteten Materialien auf Abladeplätze, einschließlich der Deponiegebühren;
- Abtransport von Sondermüll auf eine Sonderdeponie inbegriffen Deponie- und Entsorgungsgebühren;
- Umleitung des Verkehrs;
- Etwaige Verlegung von anderen Versorgungsleitungen wie Wasser, Strom, Telefon usw.

und für alles Übrige, was für die Ausführung der Arbeiten notwendig ist, vorbehaltlich möglicher präziser gegenteiliger Angaben.

### **Sonderarbeit, Beihilfen**

Der Auftragnehmer muss dem mit der Entfernung von eventuellen asbesthaltigen Materialien beauftragten Unternehmen die nötige Assistenz in Form von Personal, Gerät, Energie, Wasser und Arbeitsleistungen leisten inklusive Bereitstellung und Schaffung von Wegen, Rampen, Arbeitsebenen und Gerüste.

### **Genehmigungen**

Der Auftragnehmer muss alle für die Durchführung der Arbeiten notwendigen Genehmigungen für die zeitweilige Besetzung von öffentlichen und privaten Grundstücke sowie Unterbrechung von Ver- und Entsorgungsinfrastrukturen besorgen und zwar rechtzeitig, sodass daraus keine Verzögerungen im Arbeitsprogramm erfolgen können. Er hat ev. Auflagen der zuständigen Ämter zu befolgen und trägt auch alle diesbezüglich anfallenden Kosten sofern die Auflagen die Ausführung der von ihm auszuführenden Arbeiten betreffen.

### **Occupazioni temporanee**

Il Committente provvederà a sue cure e spese agli espropri per le occupazioni permanenti e/o all'imposizione delle servitù relative alle opere da eseguire.

L'appaltatore si deve assumere i seguenti costi:

- Impianto dei cantieri stessi;
- Realizzazione, manutenzione di strade di servizio e di collegamento
- Strade di servizio e di collegamento; - Accessi ai vari cantieri;
- Asporto dei materiali ritenuti inutilizzabili dalla direzione lavori e loro trasporto a discarica, compresi diritti di discarica;
- Trasporto in discarica controllata di rifiuti speciali compresi i costi per la discarica e lo smaltimento;
- Deviazioni di traffico;
- Posa di eventuali altre linee per l'approvvigionamento di acqua, elettricità, telefono

e per tutto quanto si renderà necessario all'esecuzione dei lavori, salvo precise eventuali indicazioni contrarie.

### **Lavorazioni speciali e assistenze**

L'appaltatore deve fornire alla Ditta specializzata, incaricata della rimozione dell'amianto, l'assistenza necessaria con personale, attrezzature, energia, acqua e manodopera compresa la realizzazione dei percorsi, rampe, ponteggi e demolizioni per raggiungere le aree di lavoro.

### **Autorizzazioni**

L'appaltatore ha l'obbligo di provvedere all'ottenimento di tutti i permessi necessari per l'esecuzione dei lavori come l'occupazione di suolo pubblico e/o privato così come l'interruzione di infrastrutture di smaltimento e di approvvigionamento interferenti, nei tempi funzionali al programma lavori in modo da non causare ritardi. L'appaltatore dovrà attivare e seguire la procedura per l'ottenimento dei permessi presso gli Uffici competenti accollandosi i costi relativi alla parte di sua competenza con riferimento alla durata dei permessi.



**Schlussbemerkung**

Sollten in Ausführungsphase gesetzliche Unklarheiten über die gültigen Gesetze bezüglich der öffentlichen Aufträge auftreten, so wird hiermit erklärt dass vollständig auf das Landesgesetz vom 17.12.2015 mit dem Titel „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ verwiesen wird.

**Considerazione finale**

Se nel corso della fase esecutiva dovessero emergere dubbi di natura legislativa sulle norme in materia di appalti pubblici da applicare, si chiarisce si d'ora che si dovrà far riferimento alla legge provinciale del 17.12.2015 dal titolo "disposizioni sugli appalti pubblici".



**ANLAGE 1****ALLEGATO 1**

der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten – Teil II

al capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche – parte II

UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

DOCUMENTI CHE FANNO PARTE DEL CONTRATTO

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

Die Besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II

Il capitolato speciale d'appalto parte I e II

1.1 Die „Allgemeinen technischen Vertragsbestimmungen 2017 (ATV 2017), genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 28.03.2017, Nr. 321 (nicht dem Vertrag beigelegt);

1.1 le “Disposizioni tecnico – contrattuali 2017 (DTC 2017)”, approvate con Deliberazione della Giunta Provinciale del 28.03.2017, n. 321 (non materialmente allegate al contratto);

1.2 das Leistungsverzeichnis und die Aufstellung der Einheitspreise bzw. das Leistungsverzeichnis im Falle eines prozentuellen Preisabschlags auf den Ausschreibungsbetrag;

1.2 l'elenco delle prestazioni e dei prezzi unitari rispettivamente l'elenco delle prestazioni in caso di ribasso percentuale sull'importo dei lavori posto a base di gara;

1.3 Der Sicherheits- und Koordinierungsplan, bestehend aus:

1.3 Il piano di sicurezza e di coordinamento composto da:

a) Beschreibende Teil

a) Parte descrittiva

b) Grafische Teil

b) Parte grafica

c) Schätzung der Sicherheitskosten.

c) stima dei costi della sicurezza.

1.4 Der Terminplan

1.4 Il cronoprogramma

1.5 Folgende Pläne des Projektes:

1.5 I seguenti disegni di progetto:

- PA01 - PA07

-PA01 - PA07

1.6 Die Ausschreibungsbedingungen bzw. das Einladungsschreiben

1.6 Il disciplinare di gara rispettivamente la lettera di invito

1.7 Das Wirtschaftliche Angebot

1.7 Offerta economica

1.8 Das vom Zuschlagsempfänger ausgefüllte Faszikel zur Qualitätsbewertung \*

1.8 Il fascicolo valutazione della qualità compilato dall'aggiudicatario \*

1.9 Vom Zuschlagsempfänger beigelegte Dokumentation für das Verfahren mit wirtschaftlich günstigstem Angebot – Preis/Qualität \*\*

1.9 Documentazione presentata dall'aggiudicatario per la procedura con offerta economicamente più vantaggiosa – prezzo/qualità \*\*



1.10 Die Kosten- und Massenberechnung (vorbehaltlich dessen, was vom Art. 59, Abs. 5 bis des GvD 50/2016 vorgesehen ist)

1.10 Computo metrico estimativo (salvo quanto previsto dall'art. 59, comma 5 bis, del D.Lgs. 50/2016)

2 Folgende weitere Projektunterlagen: \*\*\*

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

2 I seguenti altri elaborati di progetto: \*\*\*

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeinen überwiegen.

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

UNTERLAGEN, WELCHE NICHT  
BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

- Die Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote
- Preisanalyse

DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE  
INTEGRANTE DEL CONTRATTO

- I Criteri per la valutazione delle offerte anomale
- analisi prezzi

Bozen, am 26.09.2017

Bolzano, li 26.09.2017

Verfasst von Dr. Ing. Günther Rauch

Redatto da Dott. ing. Günther Rauch



*	wenn vorhanden se esiste
**	nur im Falle vom Verfahren mit wirtschaftlich günstigem Angebot – Preis/Qualität oder nur Qualität solo in caso di procedura con offerta economicamente più vantaggiosa – prezzo/qualità o solo qualità
***	streichen falls keine anderen Projektunterlagen vorhanden sind, welche Bestandteil des Vertrages bilden togliere, se non ci sono altri elaborati di progetto che fanno parte integrante del contratto
****	z. B.: geologischer Bericht, statische Berechnungen, technischer Bericht .... p. e.: relazione geologica, calcoli statici, relazione tecnica .....



**NOTE ESPLICATIVE PER LA COMPILAZIONE DEL CAPITOLATO SPECIALE – PARTE II - CHE NON FANNO PARTE DEL CONTRATTO CON L'APPALTATORE**

**ERLÄUTERUNG FÜR DAS AUSFÜLLEN DER BESONDEREN VERTRAGSBEDINGUNGEN – TEIL II -, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES MIT DEM AUFTRAGNEHMER SIND**

☞ Opera e codice:

*Bauvorhaben und Code:*

- inserire numero identificativo dell'opera, l'opera e una breve descrizione del lavoro.
- *Identifikationsnummer des Bauvorhabens, das Bauvorhaben und eine kurze Beschreibung der Arbeiten einfügen.*

☞ Art. 2:

- inserire l'importo complessivo a base di gara in cifre e in lettere del lavoro.
- compilare la tabella; nel caso di suddivisione in più gruppi di lavorazioni omogenee, questi non devono riferirsi a più di una delle categorie di cui alla tabella di qualificazione della SOA.
- qualora i lavori in economia vengano indicati separatamente:
  - indicare la categoria SOA (in linea di massima quella della categoria prevalente);
  - indicare il relativo importo nella colonna "a misura", perché vengono contabilizzati a misura (ma non per questo il contratto è da stipularsi parte a corpo e parte a misura);
  - sono soggetti a ribasso d'asta.
- *die Ausschreibungssumme der Arbeit in Ziffern und Buchstaben einfügen.*
- *die Tabelle ausfüllen. Bei Aufteilung in mehrere homogene Leistungsgruppen dürfen diese nicht verschiedene Kategorien gemäß SOA - Qualifizierungstabelle betreffen.*
- *Falls die Regiearbeiten getrennt angegeben werden:*
  - *Angabe der SOA Kategorie (grundsätzlich jene der Hauptkategorie),*
  - *Angabe des Betrages in der Spalte „auf Maß“, da diese nach Aufmass verrechnet werden, (aber allein deswegen ist der Vertrag nicht teils nach Aufmass und teils pauschal zu verrechnen),*
  - *sie unterliegen dem Abschlag.*

☞ Art. 3:

- inserire una breve descrizione dei lavori.
- *eine kurze Beschreibung der Arbeiten einfügen.*

☞ Art. 19, comma 2:

*Art. 19, Absatz 2*

- inserire una percentuale pari al 2% (ai sensi dell'art. 36, comma 1, LP 16/2015 è possibile motivatamente ridurre l'importo della cauzione sino all'1% ovvero incrementarlo sino al 4%; tale motivazione deve risultare da apposito atto, eventualmente anche dalla Relazione unica).
- *einen Prozentsatz in der Höhe vom 2% einfügen (der Betrag der Kautions kann im Sinne des Art. 36, Abs. 1, LG 16/2015 mit Begründung bis auf 1 % reduziert bzw. bis auf 4% erhöht werden; diese Begründung muss aus einem entsprechenden Verwaltungsakt, eventuell auch aus dem Vergabevermerk, hervorgehen)*

Art. 19, comma 9:

*Art. 19, Absatz 9:*

- a) polizza CAR con massimale corrispondente all'importo contrattuale dei lavori
- b) il massimale deve essere proporzionato al valore dell'immobile o degli impianti preesistenti;
- c) il massimale corrisponde al 10% dell'importo contrattuale e non deve essere inferiore a € 100.000 e in ogni caso mai superiore all'importo contrattuale dei lavori. È assicurato il rimborso delle spese



necessarie per demolire, sgomberare e trasportare alla più vicina discarica autorizzata disponibile i residui delle cose assicurate a seguito di sinistro indennizzabile, nonché il rimborso dello smaltimento dei residui delle cose assicurate, nel limite del massimale assicurato.

- a) *Versicherungspolizze CAR mit Maximalgarantie laut Vertragspreis der Arbeiten*
- b) *die Maximalgarantie muss dem Wert der bestehenden Liegenschaften oder Anlagen angemessen sein;*
- c) *die Maximalgarantie beträgt 10% des Vertragspreises und darf € 100.000 nicht unterschreiten und jedenfalls nie höher als der Vertragspreis der Arbeiten sein. Versichert ist die Rückerstattung der notwendigen Kosten für den Abbruch, die Räumung und den Transport zur nächsten autorisierten und verfügbaren Deponie der Reste der versicherten Objekte infolge eines versicherten Ereignisses sowie die Rückerstattung der Kosten der Entsorgung der Reste der versicherten Objekte im Rahmen der Maximalgarantie.*

☞ Art. 20, comma 1:  
Art. 20, Absatz 1:

- inserire il numero di giorni relativi al tempo utile per terminare il lavoro in appalto.
- *die Anzahl der Tage einfügen, welche für die Fertigstellung der Arbeit vorgesehen sind.*

☞ Art. 20, comma 2:  
Art. 20, Absatz 2:

- inserire la cifra costituente la penale pecuniaria giornaliera per ritardo. La penale per ogni giorno di ritardo è da fissare, ai sensi dell'art. 113-bis comma 2 del D.Lgs. n. 50/2016, tra lo 0,3 per mille e l'1 per mille dell'ammontare netto contrattuale.
- *den Betrag der täglichen Verzugsstrafe einfügen. Die Verzugsstrafe für jeden Tag Verspätung muss, gemäß Art. 113-bis, Abs. 2, des GvD. Nr. 50/2016, zwischen 0,3 Promille und 1 Promille des netto Vertragsbetrages festgelegt werden.*

☞ Art. 21, comma 2  
Art. 21, Absatz 2

Qualora si abbia la contabilità "a corpo": È necessario compilare inoltre, anche la tabella, indicando le prestazioni omogenee con il relativo importo e la relativa percentuale. Le prestazioni elencate devono essere molto più dettagliate di quelle risultanti dalla tabella relativa all'articolo 2 del presente capitolato.

*Falls die Abrechnung „pauschal“ erfolgt: Es ist weiters nötig, die Tabelle mit den homogenen Leistungen mit den jeweiligen Beträgen und Prozentsätzen auszufüllen. Die angeführten Leistungen müssen viel detaillierter als jene in der Tabelle laut Artikel 2 dieser Vertragsbedingungen sein.*

☞ Art. 21, comma 5  
Art. 21, Absatz 5

I termini sono modificati secondo le indicazioni della Nota Prot. n. 1293 del 23/01/2013 del Ministero dello Sviluppo Economico.

*Die Fristen sind laut die Hinweise des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung Prot N. 1293 von 23.01.2013 abgeändert worden.*

☞ Art. 21, comma 9  
Art. 21, Absatz 9

I termini sono modificati secondo le indicazioni della Nota Prot. n. 1293 del 23/01/2013 del Ministero dello Sviluppo Economico.

*Die Fristen sind laut die Hinweise des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung Prot N. 1293 von 23.01.2013 abgeändert worden.*



☞ Art. 23, comma 1  
Art. 23, Absatz 1

- inserire i giorni max entro 60 giorni dall'ultimazione dei lavori entro cui il Direttore dei lavori deve presentare all'appaltatore il conto finale.
- *die Tage innerhalb denen der Bauleiter dem Auftragnehmer die Endabrechnung vorlegen muss einfügen, muss innerhalb 60 Tagen ab Fertigstellung der Arbeiten vorgelegt werden.*

☞ Art. 23, comma 4  
Art. 23, Absatz 4

I termini sono modificati secondo le indicazioni della Nota Prot. n. 1293 del 23/01/2013 del Ministero dello Sviluppo Economico.

*Die Fristen sind laut die Hinweise des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung Prot N. 1293 von 23.01.2013 abgeändert worden.*

☞ Art. 24, comma 1  
Art. 24, Absatz 1

I termini sono modificati secondo le indicazioni della Nota Prot. n. 1293 del 23/01/2013 del Ministero dello Sviluppo Economico.

*Die Fristen sind laut die Hinweise des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung Prot N. 1293 von 23.01.2013 abgeändert worden.*

☞ Art. 24, comma 6  
Art. 24, Absatz 6

I termini sono modificati secondo le indicazioni della Nota Prot. n. 1293 del 23/01/2013 del Ministero dello Sviluppo Economico.

*Die Fristen sind laut die Hinweise des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung Prot N. 1293 von 23.01.2013 abgeändert worden.*

☞ Art. 28:

- inserire i costi della sicurezza speciali elencati nel Piano di Sicurezza e Coordinamento (articolo 100 D.Lgs. 81/2008) i quali devono corrispondere a quanto indicato nella tabella dell'art. 2 del presente capitolato.
- *den Betrag der besonderen Sicherheitskosten, welche im Sicherheits- und Koordinierungsplan (Artikel 100 D.Lgs. 81/2008) aufgelistet sind, einfügen. Dieser Betrag muss mit dem Betrag, welcher in der Tabelle gemäß Art. 2 dieser Vertragsbedingungen angeführt wurde, übereinstimmen.*

☞ Art. 30:

- inserire clausole sociali, un'eventuale consegna frazionata, eventuali penali intermedie e altre disposizioni particolari.
- *Sozialklauseln, eventuelle Teilübergabe, Zwischenverzugsstrafen oder andere besonderen Bestimmungen einfügen.*

